

Особенности изучения иностранных языков в России в разные исторические периоды

Михайлова Галина Анатольевна *

доцент, Дальневосточная пожарно-спасательная Академия,
Владивосток, Россия.

(дата получения: октябрь 2016 г.; дата принятия: февраль 2017 г.)

Аннотация

В контексте гуманизации и гуманитаризации образования большое внимание уделяется индивидуальным способностям человека. Обучающийся становится активным участником образовательного процесса. Изучение языков является одним из основных компонентов, помогающих ребенку развить свою индивидуальность, сформировать межкультурную коммуникативную компетенцию, способствующую успешному общению с представителями других культур на изучаемом языке, это путь к ценностям цивилизованного мира. В связи с этим в статье представлены положения гуманистической педагогики, рассматриваются основные этапы изучения иностранных языков в мировом пространстве и в российской школе.

Ключевые слова: Образование, Иностранные Языки, Методы Преподавания, Гуманизации и Гуманитаризации Образования, Межкультурная Коммуникативная Компетентность.

* E-mail: judges64@inbox.ru

Peculiarities of studying foreign languages in Russia in different historical periods

Mikhailova Galina Anatolyevna *

Associate Professor, Far-Eastern Fire-Rescue Academy,
Vladivostok, Russia.

(date of receiving: October, 2016; date of acceptance: February, 2017)

Abstract

In the context of the humanization and humanitarization of education a lot of attention is paid to individual abilities of a person. He becomes an active participant of the educational process. Studying of foreign languages becomes one of the main components assisting a child to develop his/her individuality, to form intercultural communicative competence which helps successful communication with the representatives of different countries; it is the way to know the values of a civilized world. So in this article the ideas of human pedagogy are presented, the main stages of studying foreign languages in the world and in Russian school are discussed.

Keywords: Education, Foreign Languages, Methods of Teaching, Humanization and Humanitarization of Education, Intercultural Communicative Competence.

* E-mail: judges64@inbox.ru

Введение

Сегодня отечественное образование переживает острый кризис и противоречивый этап своего развития. Это обусловлено сложностью экономической и социальной ситуации в стране. Современный период общечеловеческого развития философы называют прогрессивизмом. Этот термин недавно проник и в сферу образования, где он оттеняет термины «гуманизация» и «гуманитаризация», подчеркивая прогрессивность и перспективность названных процессов в данной сфере. Поворот современной мировой науки к человеческому фактору является предвестником, подтверждающим научный прогноз, согласно которому наступивший век станет веком наук о человеке. Что же имеется в виду под термином «гуманизация» в сфере образования? Гуманизация образования предполагает его «очеловечивание», то есть независимо от будущей специальности и изучаемых дисциплин человек ставится в центр процесса обучения. Гуманистическое обучение преследует цель целостного воспитания личности в интеллектуальном и эмоциональном измерениях. Гуманизация образования призвана оптимизировать взаимодействия личности и социума, обеспечивать их наиболее эффективное развитие. Она направлена на раскрытие индивидуальности обучающегося – его познавательных интересов, личностных качеств, на создание таких условий, при которых он захочет учиться, будет лично заинтересован в том, чтобы воспринимать, а не отталкивать то, что предлагается ему. Гуманистически ориентированное образование предполагает отход от универсальных технологий и использование вариативных в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся. Данная статья посвящена истории изучения иностранных языков в России, как одному из основных в процессе гуманизации образования, ведь язык – главное средство человеческого общения.

Основная часть

Современная концепция обучения иностранным языкам развивается в

гуманистическом направлении. Это происходит не случайно, а отражает общие тенденции гуманизации образования, а именно: ставший стратегическим направлением работы индивидуальный подход к обучающимся (student-centered teaching); возведенную в ранг главенствующего принципа самостоятельную работу (self-directed learning), работу обучающихся над индивидуальными проектами с использованием неограниченного количества альтернативных учебников и пособий, ресурсов Интернет, максимальную реализацию творческого замысла преподавателя и т.п. Все это позволяет сосредоточить внимание обучающего на личности обучаемого и вполне способствует раскрытию его личностного потенциала.

Важный компонент современного подхода в процессе преподавания – это учет личностных запросов каждого обучающегося. Все более часто становятся необходимыми индивидуальные консультации. Они в современной практике все больше используются для того, чтобы раскрыть индивидуальный потенциал личности обучающегося, пойти навстречу каждой заинтересованной личности в его индивидуальных познавательных запросах, оказать необходимую помощь, дать консультацию. Это наблюдается как в прогрессивной отечественной, так и зарубежной практике. Для обучения иностранному языку необходим непосредственный контакт с воспитанником, и это становится важной частью современной педагогической культуры.

Идеи гуманизма возникли не на пустом месте. Изучение исторических источников показывает, что уже в эпоху Возрождения были провозглашены идеи уважения к человеку, вера в его силы и возможности. Гуманисты (Эразм Роттердамский, Франсуа Рабле, Мишель Монтень) подвергали бичующей критике всю средневековую схоластическую систему образования. Одной из главных задач школы они считали ознакомление учащихся с лучшими произведениями латинских и греческих авторов, с Библией и другими источниками в оригиналах. Некоторые гуманисты, например Франсуа Рабле, считали необходимым, помимо латинского и греческого, изучать еще древнееврейский, арабский и халдейский языки, видя в них ключ к знаниям,

заклоченным в богатейшей литературе на этих языках.

Достаточно ценные и важные идеи были внесены педагогами эпохи Возрождения в методы изучения языков. Так, Мишель Монтень отмечал, что целесообразно начинать изучение языков не с древних, а с родного языка, затем переходить к изучению языков, культуры соседних народов, а потом – обращаться к латинскому и греческому.

Английский педагог-гуманист Ашам Аскем разработал новый метод обучения латинскому языку, в основу которого были положены перевод оригинального текста на родной язык, грамматический анализ уже понятного текста и обратный перевод с родного языка на латинский. Этот метод был значительным шагом вперед по сравнению с традиционным заучиванием непонятных детям грамматических форм. Ашам Аскем протестовал против мертвящего формального изучения грамматики иностранного языка в отрыве от его лексики.

Гуманисты требовали иного подхода к ребенку, отмечали необходимость учитывать особенности детского возраста. Выступая в защиту права детей на уважение, гуманисты протестовали против телесных наказаний детей, порицали суровую школьную дисциплину. Гуманизм эпохи Возрождения сыграл большую положительную роль, но он носил ярко выраженный классовый характер, отвечал интересам и потребностям нарождавшейся буржуазии.

Педагогические требования гуманистов касались, в основном, воспитания и обучения детей аристократии и буржуазии. Лишь отдельные гуманисты, например, Томас Мор, связывали свою борьбу против феодализма с интересами всего народа. Гуманизм к концу эпохи Возрождения начал приобретать филологический характер: перед школой ставилась задача научить детей совершенному владению классической латынью. Основным содержанием образования гуманистических школ 16 века стало изучение латинской грамматики и подражание стилю Цицерона.

Большое внимание изучению иностранных языков уделял и Ян Амос

Каменский. В 1648 он опубликовал работу «Новейший метод языков». В своем «естественном» или «механическом» методе он видел тройную цель обучения: «знание, деятельность, речь, то есть все правильно познавать, все хорошее уметь правильно исполнять и то, что необходимо, уметь сообщать другому» [Горностаев 1992. 38]. Он пропагандировал необходимость распространения и изучения иностранных языков как одного из важнейших условий человеческого прогресса, считал, что языки нужно изучать для взаимного общения. Но изучать множество языков бесполезно, так как отнимается время для изучения окружающего мира. Поэтому при определении номенклатуры изучаемых языков следует исходить из требований необходимости. Необходимыми же языками являются: для личной жизни – родной язык, для общения с соседними народами – языки последних. Для изучения научных трудов необходимым языком является латинский, для философов и врачей – греческий и арабский, для богословов – греческий и еврейский.

В России изучение иностранных языков известно уже со времен Киевской Руси (11–12 века). В основном в эту эпоху знание языков приобреталось путем живого общения с чужеземцами. Начиная с 13–15 веков, в отдельных монастырях началось изучение греческого языка. Оно носило характер поурочных занятий. В период образования русского национального государства (конец 15–17 вв.) началось изучение латинского, немецкого, а во второй половине 17 века – польского языка.

Первыми школами, в которых изучались греческий, латинский и славянский языки, были греко-славянские братские школы, которые открылись в юго-западной Руси в конце 16 века. В Московском государстве первые частные школы с изучением иностранных языков – греческого и латинского – появились в начале второй половины 18 века. Первой правительственной школой, где преподавали греческий язык, было типографское училище, открытое в Москве в 1681–83 годах.

В первой половине 18 века, главным образом, среди дворян и в придворных кругах начинает быстро распространяться изучение голландского и немецкого

языков, а начиная с 30-ых годов – французский язык. Организуется ряд частных школ (школа Глюка в Москве, пансионы Ферра и Модераха в Петербурге и др.). В гражданских общеобразовательных и духовных учебных заведениях на первое место выдвигается изучение латинского языка, который рассматривается как основа для дальнейшего изучения новых языков. В преподавании иностранного языка господствовал грамматико-переводной метод. Усвоение любого языка начиналось с заучивания склонений и спряжений. Одновременно учащиеся заучивали слова, которые затем на основе грамматических правил складывались в отдельные предложения. Тексты на иностранном языке и правила сопровождалась переводами на русский язык.

Во второй половине 18 века профессорами Московского университета был издан «способ учения» – методические указания, в которых перед преподавателями иностранных языков ставилась цель научить учащихся читать и понимать текст, овладеть навыками устной речи.

В конце 18 века в России создаются привилегированные закрытые учебные заведения для дворянских детей (Пажеский корпус, Морской корпус, Институт благородных девиц), а также дворянские пансионы, в которых большое внимание уделялось изучению иностранных языков, главным образом, французскому и немецкому. Обучение иностранным языкам в этих учебных заведениях носило как теоретический, так и практический характер.

В начале 19 века в дворянских, а, впоследствии, и в буржуазных семьях, возникла традиция приглашать к маленьким детям гувернанток и гувернеров-иностранцев, а затем отдавать детей в закрытые учебные заведения. Это обеспечивало детям привилегированных классов хорошие знания одного-двух иностранных языков и давало им впоследствии возможность продолжать образование в западно-европейских университетах. В общеобразовательных учебных заведениях – гимназиях и прогимназиях – по-прежнему господствовал грамматико-переводной метод. Главное внимание при изучении греческого, латинского и новых языков обращалось на чтение и перевод

текстов и заучивание грамматических правил, что придавало обучению схоластический характер.

Во второй половине 19 века за широкое и глубокое изучение новых иностранных языков выступали русские революционеры-демократы В.Г. Белинский, Н.А. Добролюбов, Н.Г. Чернышевский. Против схоластических методов преподавания боролся К.Д. Ушинский. На дальнейшее развитие методической мысли в России оказали влияние работы ряда крупнейших русских ученых-филологов, в особенности, академика Ф.И. Буслаева и А.П. Гемелиана. Важную роль в улучшении преподавания иностранных языков, в усилении практической направленности в обучении сыграла деятельность возникшего в Петербурге в 80-х годах 19 века отдела иностранных языков при Педагогическом музее военно-учебных заведений.

В конце 19 века в Россию проникает концепция «прямого» метода, который возник в западной Европе во второй половине 19 века. Колониальная экспансия крупнейших держав, усиление вывоза товаров и расширение торговых отношений между странами требовали от буржуазии практического знания новых языков. Кроме того, появлению «прямого» метода способствовали некоторые новые тенденции в языкознании и психологии, нашедшие свое выражение в том, что лингвисты обратились к углубленному изучению звуковой стороны языка, а также процесса становления речи у ребенка, главную роль в языковой деятельности стали приписывать ощущениям и интуиции. В соответствии с этим сторонники «прямого» метода выдвинули положение о том, что иностранный язык должен изучаться людьми любого возраста и жизненного опыта естественным путем, так же как младенец усваивает родной язык. При этом они исключали родной язык из обучения иностранному языку, отказывались от использования перевода и языковых правил. Обучение по «прямому» методу практиковалось в некоторых гимназиях, реальных и коммерческих училищах России. В остальных учебных заведениях продолжал применяться слегка модифицированный грамматико-переводной метод.

После победы Великой Октябрьской Социалистической революции в СССР впервые в истории был поставлен вопрос об изучении иностранному языку всего подрастающего поколения. Первые программы по иностранному языкам, в которых нашли отражение новые тенденции в обучении, вышли в 1923–24 годах. Эти программы были комплексными, иностранный язык изучался вместе с обществоведением и литературой. Он был узаконен как обязательный учебный предмет средней школы с целевой установкой – формированием рецептивных умений и навыков, причем наиболее распространенным считалось изучение немецкого языка. В это время на всю страну прозвучал призыв наркомпросов РСФСР и УССР, Академии наук и ЦК ВЛКСМ: «Изучайте иностранные языки!» Далее в постановлении ЦК ВКП(б) «Об организации изучения иностранных языков партактивом» от 1929 года изучение иностранных языков, в том числе и заочное, признавалось партийной нагрузкой. Началась широкая кампания "Иностранные языки – в массы" [Миролюбов 1998. 45]. Она затронула не только учебные заведения страны, но и широкие массы трудящихся. Категорически запрещалось сокращать часы на иностранный язык, что неоднократно происходило в провинции из-за недооценки его значения местными органами.

Важнейшее значение для дальнейшего развития преподавания иностранных языков в средней школе имело решение ЦК ВКП(б) от 5 сентября 1931 года «О начальной и средней школе» и от 25 августа 1931 года "Об учебных программах и режиме в начальной и средней школе". Иностранный язык (английский, немецкий, французский) стали преподавать наравне с другими общеобразовательными предметами по единым программам.

В 1927 году вышел первый сборник материалов по преподаванию иностранных языков под редакцией А.А. Любарской. В 1929 году появился сборник статей «Иностранные языки в советской школе» под редакцией профессора М. Сергиевского [Гухман 1972. 8]. В этом же году профессор Л.В. Щерба в своей работе «Как надо изучать языки» обосновал основные вопросы

методики самостоятельного изучения иностранных языков взрослыми [Щерба 2002. 113]. В 1930–31 году опубликована первая советская «Методика преподавания иностранных языков» профессора К.А. Ганшиной. Первые советские пособия по частным методикам преподавания отдельных иностранных языков были созданы в 30-40-х годах К.А. Ганшиной, Г.В. Гольдштейн, Р.К. Розенбергом, И.А. Грузинской, А.А. Любарской.

Известное влияние на методику в этот период оказывали концепции модифицированного «прямого» метода обучения иностранным языкам, который получил свое распространение в методиках Э.А. Фехнера, Е.И. Спендиарова, Д. Шестакова. Наиболее полно состояние методики отражает научная деятельность профессора И.А. Грузинской. Ей принадлежит особое место как автору первой методики и первой грамматики английского языка для средней школы. В ее работах сформулированы основные принципы преподавания иностранных языков в связи с отдельными разделами методики. В частности, разработана методика начального обучения иностранным языкам и проблема отбора словаря. С 1934 года начал выходить журнал «Иностранные языки в школе» [Цетлин 1992. 38]. Ирина Александровна была первым ответственным редактором до 1938 года. Необходимо отметить, что еще будучи студенткой четвертого курса Московского государственного университета она начала свою педагогическую деятельность и занималась ею вплоть до смерти (ей было всего 35 лет). И.А. Грузинская сочетала большую исследовательскую работу в области теории методики с разнообразной практической деятельностью. Она была активным членом различных методических комиссий, участвовала в составлении программ для высшей и средней школы, рецензировала и редактировала учебники и учебные пособия по английскому языку, готовила статьи по отдельным вопросам преподавания иностранных языков, а впоследствии создала целостную концепцию [Цетлин 1992. 39].

В 30-е годы для подготовки учителей иностранных языков открылись институты и факультеты иностранных языков. В начале 30-х годов

иностраннный язык становится полноправным предметом и даже делается попытка ввести его преподавание в третьих – четвертых классах.

В 40-е годы начинает складываться так называемый сознательно-сопоставительный метод преподавания иностранных языков. Данный метод исходит из того, что учащиеся еще до начала тренировки должны сознавать, как следует пользоваться языковым материалом в устной речи и чтении. Последователи данного метода придают большое значение правилам, которые должны помочь быстрее и эффективнее сформировать у изучающих умения и навыки пользования языком. Родной язык используется в качестве основного средства семантизации контроля и привлекается для сопоставления при объяснении фонетических явлений, грамматических форм и конструкций изучаемого иностранного языка. В это время (середина 40-х годов) на страницах журнала «Иностранные языки в школе» разгораются «баталии» по вопросу о целях обучения иностранным языкам. Как указывается в статье И.В. Рахманова «Некоторые теоретические вопросы методики обучения иностранным языкам в средней школе»: «Основной задачей школы является не столько теоретическое изучение иностранного языка, сколько практическое овладение им» [Рахманов 1948. 33]. И это не исключает элемент знакомства с теорией. Такой подход к проблеме взаимоотношения методики обучения иностранным языкам и языкознания соответствует идеям Л.В. Щербы о том, что главная задача предмета «иностраннный язык» состоит не в изучении лингвистики как науки, а в овладении своеобразной деятельностью. Сегодня под статьей И.В. Рахманова подписалось бы большинство специалистов в области методики обучения иностранным языкам. Но в то время идеи встретили непонимание и критику со стороны таких ученых, как И.Д. Салистра, Э.В. Вейса, Е.Е. Речицкой.

Дальнейшее углубление сознательно-сопоставительного метода получило в 50-х годах, когда основное внимание уделялось обучению обучающихся чтению и переводу оригинальных текстов со словарем и изучению грамматики [Миролюбов 1993. 14]. У многих учителей обучение иностранным языкам

превращалось в длительные разговоры о языке и способах перевода, недооценивалось обучение устной речи и чтение без перевода. Учебники были перегружены большим количеством трудных оригинальных текстов. Относящиеся к началу 30-х годов попытки ввести повсеместно с 3-его класса преподавание иностранных языков, в 50-е годы закончились провалом из-за отсутствия кадров.

В 1961 году принято постановление Правительства «Об улучшении изучения иностранных языков». Была поставлена новая задача – обеспечить всем учащимся практическое владение иностранным языком, намечены конкретные мероприятия по улучшению преподавания этого предмета в средней общеобразовательной школе и детских учреждениях, в высшей школе, устная речь выдвигалась в качестве равноправной цели обучения.

С 1961–62 учебного года введено деление в классах с числом учащихся более 25 человек на две группы. В 1964 году в РСФСР работало около 200 общеобразовательных школ с преподаванием ряда предметов на иностранном языке. Из современных европейских языков в школе изучалось: английский – 50 %, немецкий – 20 %, французский – 20 %, другие языки – 10 %. С 1964 года зарождается коммуникативный подход к обучению иностранных языков.

В 1984 году правительство приняло постановление «Об основных направлениях реформы общеобразовательной и профессиональной школы», где говорилось о пересмотре трактовки цели обучения иностранному языку. Отмечалось, что установки в обучении иностранным языкам и реальное положение дел пришли в определенное противоречие. Объяснялось это дефицитом учебного времени, растянутостью курса, устаревшими учебниками, недостатками в подготовке и переподготовке учителей. Ученые и методисты выдвинули ряд предложений, способствующих улучшению обучения предмету «иностранному языку». Например, интенсификация преподавания иностранного языка за счет совместного с родным языком формирования коммуникативных умений, универсальных языковых операций и действий, отказ от односторонней концептуальной ориентации, реализация

различных вариантов учебного плана.

Заключение

Огромные перемены, охватившие России в конце 80–90-х годов и продолжающиеся в настоящее время, не могли не повлиять на особенности обучения иностранным языкам. Овладение иностранным языком становилось и становится действительно общественно и лично значимым. Цель обучения в школах различных типов заключается в овладении коммуникативной компетенцией, то есть предусматривается обучение не столько системе языка, сколько практическому овладению иностранным языком. Делаются попытки ввести профилированное обучение иностранным языкам в отдельных школах, во многих начинают изучать иностранные языки на начальной ступени. Вводится абсолютно новая сфера для методической науки – это преподавание второго или третьего иностранного языка в средней школе. Складывающаяся система обучения иностранным языкам полностью отвечает демократическому духу, существующему в стране, так как предоставляет самим ученикам и их родителям возможность решать вопрос о том, чего они хотят и могут получить при изучении этой учебной дисциплины.

В связи с этим представленное теоретическое наследие прошлого является не только интересным, но и ценным в связи с новыми возможностями изучения иностранных языков.

Литература

- 1- Горностаев П.В. (1992). *Проблемы изучения языков в наследии Я.А. Коменского. Иностранные языки в школе.* 1992. № 3–4. С. 35–38.
- 2- Гухман М.М. (1972). *У истоков советской социальной лингвистики. Иностранные языки в школе.* 1972. № 4. С. 2– 10.
- 3- Миролубов А.А. (1998). *Изучение иностранных языков в школе: новые перспективы. Педагогика.* 1998. № 1. С. 45– 49.

- 4- Миролюбов А.А. (1993). *Споры по основным вопросам российской методики в первой половине 50-х годов // Иностранные языки в школе*. Москва. 1993. № 3. С. 11–20.
- 5- Рахманов И.В. (1948). *Некоторые теоретические вопросы методики обучения иностранным языкам в средней школе // Иностранные языки в школе*. Москва. 1948. № 3. С. 30–37.
- 6- Цетлин В.С. (1992). *Ирина Алексеевна Грузинская // Иностранные языки в школе*. Москва. 1992. № 3–4. С. 38–44.
- 7- Щерба Л.В. (2002). *Преподавание языков в школе: общие вопросы методики*. СПб: Изд-во «Филологический факультет СПбГУ». С. 111–129.

Bibliography

- 1- Gornostaev P.V. (1992). *Problemy izuchenija jazykov v nasledii Ja.A. Komenskogo*. Inostrannye jazyki v shkole. 1992. № 3–4. S. 35–38.
- 2- Guhman M.M. (1972). *U istokov sovetskoj social'noj lingvistiki*. Inostrannye jazyki v shkole. 1972. № 4. S. 2– 10.
- 3- Miroljubov A.A. (1998). *Izuchenie inostrannyh jazykov v shkole: novye perspektivy*. Pedagogika. 1998. № 1. S. 45– 49.
- 4- Miroljubov A.A. (1993). *Spory po osnovnym voprosam rossijskoj metodiki v pervoj polovine 50-h godov // Inostrannye jazyki v shkole*. Moskva. 1993. № 3. S. 11–20.
- 5- Rahmanov I.V. (1948). *Nekotorye teoreticheskie voprosy metodiki obuchenija inostrannym jazykam v srednej shkole // Inostrannye jazyki v shkole*. Moskva. 1948. № 3. S. 30–37.
- 6- Cetlin V.S. (1992). *Irina Alekseevna Gruzinskaja // Inostrannye jazyki v shkole*. Moskva. 1992. № 3–4. S. 38–44.
- 7- Shherba L.V. (2002). *Prepodavanie jazykov v shkole: obshhie voprosy metodiki*. SPb., Izd-vo «Filologicheskij fakul'tet SPbGU». S. 111–129. 29.

ویژگی‌های فراگیری زبان‌های خارجی در روسیه در دوره‌های مختلف تاریخی

گالینا آناتولیونا میخاییلووا*

دانشیار آکادمی آتش‌نشانی، نجات و امداد خاور دور،
ولادی‌واستوک، روسیه.

(تاریخ دریافت: اکتبر ۲۰۱۶؛ تاریخ پذیرش: فوریه ۲۰۱۷)

در راستای پیشرفت روش‌های آموزشی و توسعه علوم انسانی و تربیتی، به توانایی‌های فردی انسان توجه زیادی شده است. فراگیران به عنوان جزء فعال در فرایند آموزشی معرفی می‌شوند. آموزش زبان‌ها یکی از مهم‌ترین عواملی است که به کودک در رشد شخصیت و مهارت در برقراری ارتباطات بین‌فرهنگی با نمایندگانی از فرهنگ‌های دیگر کمک می‌کند و به‌عنوان راهی برای رسیدن به ارزش‌های دنیای متمدن شناخته می‌شود. به‌همین منظور مقاله حاضر به بررسی نظریات موجود در علوم تربیتی شخص‌محور می‌پردازد و در آن مهم‌ترین دوره‌های آموزش زبان‌های خارجی در سطح جهانی و مدارس روسیه بررسی می‌شود.

واژگان کلیدی: آموزش، زبان‌های خارجی، روش‌های تدریس، علوم انسانی و تربیتی، ارتباطات بین‌فرهنگی.

* E-mail: judges64@inbox.ru